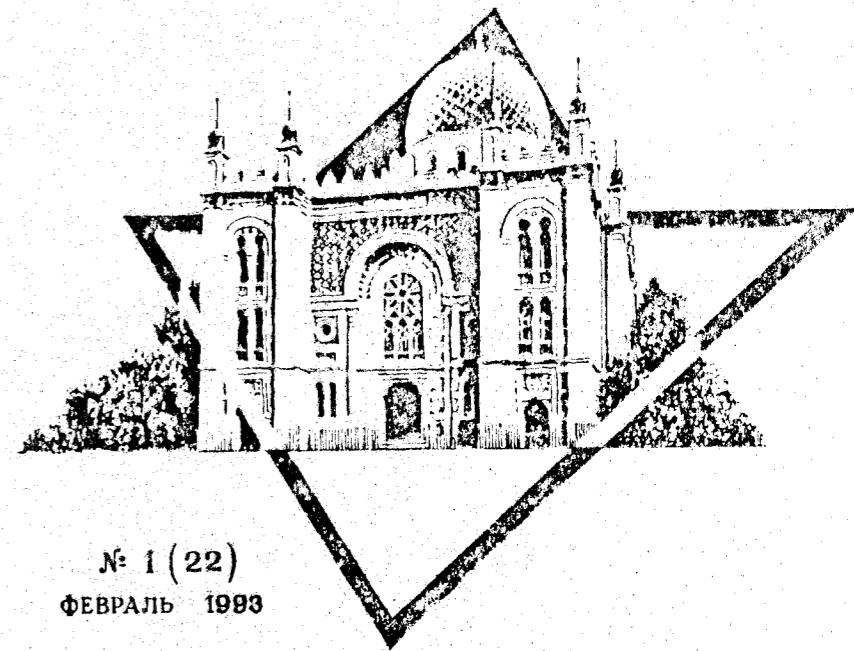


# ШОФАР

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ  
ЧЕРНОВИЦКОГО ЕВРЕЙСКОГО  
ОБЩЕСТВЕННО-КУЛЬТУРНОГО ФОНДА



№ 1 (22)  
ФЕВРАЛЬ 1993



# ШОФАР

ИНФОРМАЦИОННЫЙ  
ЧЕРНОВИЦКОГО ЕВРЕЙСКОГО  
ОБЩЕСТВЕННО-КУЛЬТУРНОГО ФОНДА  
№ 1 (22) 1993

«ПРОТРУБИ В БОЛЬШОЙ ШОФАР  
О НАШЕМ ОСВОБОЖДЕНИИ...»

## В НОМЕРЕ:

**ДЕНЬ ЗА ДНЕМ: ХРОНИКА СОБЫТИЙ  
НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

**«КОНЦЕРТ» ПЕРЕД КОНЦЕРТОМ  
ЗАМЕТКИ О СОЗДАНИИ «ЕВРЕЙСКОГО СОВЕТА ОБЛАСТИ»**

**ИНФОРМАЦИЯ К РАЗМИНЕНИЮ ИЛИ РАЗМИНЕВАНИЮ ОБ ИНФОРМАЦИИ  
ПРОБЛЕМЫ ИЗРАИЛЬСКОГО ИНФОРМАЦИОННО-КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА  
В ЧЕРНОВИЦАХ**

**«ЧЛЮЧОВКА ОТТУДА»  
ВЕСЕДА С ВЫХОДЦЕМ ИЗ ЧЕРНОВИЦ МАРКОМ ХАРАХОМ**

**ЕВРЕЙСКИЕ ПРАЗДНИКИ  
РАЗМИНЕНИЯ ВО ВРЕМЯ ПУРИМШИЛЯ**

Редакционная группа:  
Владимир БОЙКО,  
Ефим ДУМАНИС,  
Александр ШАПИРО

(C) Keren Ehudei Chernovits

----- о о о о -----

===== ДЕНЬ ЗА ДНЕМ =====

## Хроника событий

**31 января** в Центральном Дворце культуры состоялось собрание по выборам т.н. «еврейского совета области». Инициаторами собрания выступили члены Еврейского Совета «краины от нашей области». И процесс подготовки собрания, и сами выборы заставляют предположить, что «еврейский совет области» вряд ли сможет выполнить функции представительства евреев области, а скорее всего превратится в очередную еврейскую организацию, правда с очень громким названием. Более подробная информация о собрании - на страницах этого номера.

**4 февраля** на заседании Правления Черновицкого еврейского общественно-культурного фонда обсуждался вопрос об отношении к созданному «еврейскому совету области». Отмечалось, что крайне недемократичная процедура подготовки и проведения выборов лишает «совет» права выступать от имени всего еврейского населения области. Было подчеркнуто, что любые попытки создания структур, предполагающих на представительство интересов всех евреев без учета мнений и позиций существующих еврейских организаций, заведомо обречены на провал. Было принято решение направить в комиссию по международным отношениям областной государственной администрации письмо с изложением позиции Фонда по поводу избрания «еврейского совета области».

**С 11 по 14 февраля** в еврейской средней школе № 41 прошел семинар для учителей школы по подготовке к проведению праздника Песаха. Семинар проводили представители израильской организации «Мидрешет Ерушалайн» Дворца ШВАРЦ и Валери СТЕССИН. В процессе семинара преподаватели школы познакомились с историческими причинами праздника, с правилами проведения пасхального седера, с методикой обучения детей обычаям и традициям Песаха. Были проведены также практические занятия по подготовке к проведению пасхального седера.

**Второй год** функционирует в нашем городе еврейская воскресная школа. В нынешнем году школа работает в помещениях дневной еврейской школы. Сейчас в школе шесть групп: две младших (35 человек - 5-7 лет); средняя (15 человек - 10-13 лет); молодежная (15 человек - 14-16 лет);

и две взрослые группы (40 человек). С учениками школы проводятся занятия по еврейской истории, традиции и изрите. Все еврейские праздники учащиеся (взрослые и дети) отмечают вместе.

Первое выступление танцевального ансамбля еврейской средней школы состоялось 19 февраля. На фестиваль танцевальных коллективов школ города была представлена программа "Пурим-карнавал". Выступление прошло успешно. Остается пожелать новому коллективу "бэацлаха" и "изальтов".

В Израильском информационно-культурном центре с января функционирует новый компьютер, приобретенный на средства, собранные для Черновицкого еврейского общественно-культурного фонда членами лондонской еврейской общины МИЛЛ-ХИЛЛ. Компьютер укомплектован набором различных программ - учебных и информационных.

21 февраля в Израильском информационно-культурном центре состоялась встреча с Марком ХАРАХОМ. М.Харах ответил на многочисленные вопросы присутствующих о жизни в Израиле, поделился своими впечатлениями об общественно-политической ситуации в стране.

В соответствии с Уставом главной задачей Фонда является сбор средств и финансирование различных еврейских программ и инициатив. В течение января на средства фонда были приобретены инструменты для музыкального ансамбля (23 тыс. крб.); 65 детских словарей для дневной и воскресной школы (22,750 тыс. крб.). Городскому благотворительному комитету передано 110 тыс. рублей.

Согласно информации городского благотворительного комитета в январе:

- выдана материальная помощь ста двадцати семи семьям на общую сумму 110 тыс. крб.
- оказана медицинская помощь одиноким, больным, инвалидам - 10 человек;
- организовано обслуживание одиноких лежачих больных - 8 человек;
- выдано детского питания - 50 пакетов;
- обследовано материальное положение 15 семей;
- одному человеку оказана юридическая помощь в оформлении пенсии;

----- 0 0 0 0 -----

#### "КОНЦЕРТ" ПЕРЕД КОНЦЕРТОМ

Есть ли необходимость в координации действий различных еврейских организаций, которые существуют в нашем городе, и, к сожалению, не всегда могут найти общий язык.

Должен ли существовать некий орган, который, сглаживая существующие противоречия, обобщая различные позиции и мнения, представляя бы в контактах с властями интересы евреев города и области?

Понятно, что любой непредвзятый человек ответит на поставленные выше вопросы утвердительно. Думаю, надежда на то, что именно такой орган родится на собрании по выборам еврейского совета области, привела 31-го января в Центральный дворец культуры большинство из тех, кто почти до отказа заполнил 400-местный зал.

Однако надежда этим не суждено было осуществиться. Вместо серьезной и продуманной работы, направленной на то, чтобы создаваемый орган был действительно представительным и работоспособным, присутствующие увидели нечто совершенно иное.

Прежде всего было совершенно неясно, каковы же будут функции этого "еврейского совета области". Каков механизм его функционирования? Как часто будут собираться его члены и на какой срок (уж не пожизненно ли?) они избираются. Как будут приниматься решения? Эти и другие вопросы должны商овариваться уставом или положением, обсуждение которого обычно и становится главным содержанием любого учредительного собрания. И уж во всяком случае без этого ни один уважающий себя выборный орган не может претендовать на серьезное и уважительное к себе отношение.

Вызывает недоумение и процесс подготовки собрания. Его организаторы не могли не понимать, что претензии совета, который избирают примерно 400 человек, на представительство интересов всех евреев области будут более, чем сомнительны. А ведь избежать подобных упреков было несложно. Для этого даже не нужно было проводить голосования среди всех евреев области, как это предлагал один из сопредседателей Черновицкой еврейской общины Д.Степановский. При всей привлекательности этой идеи, ее все же трудно осуществить из-за технических сложностей. Достаточно было опубликовать объявление о собрании не за три дня, а хотя бы на две-три недели раньше. Ввиду важности вопроса, безусловно необходимо было предать гласности список кандидатур для широкого его обсуждения. Очень возможно, что активность при этом проявили бы все те же 300-400 человек, которые и пришли на собрание. Но в этом случае никто не смог бы упрекнуть организаторов собрания в келейности.

Если характер первой части собрания хотя бы давал повод для дискуссии в духе корректности, то процесс выборов благополучно превратил все собрание в фарс. Выборы были проведены в классическом стиле советского безвременя. После того, как торжественно был зачитан список кандидатур, зал заволновался. Оказалось, что многие из них просто неизвестны тем, кто находился в зале. Однако, протести из зала о том, что нужно обсудить кандидатуры, что списком голосовать нельзя, не были приняты во внимание. Восторжествовал принцип: "Кто не хочет - пусть не голосует". Была назначена (а не избрана!) счетная комиссия из пяти человек. Правда, голоса "против" считал только один ее член и насчитал таковых 16, хотя их было явно больше. Голоса "за" вообще не считали... Да и сложно было это сделать в сплошном крике, стоявшем в зале...

Интересно, что в выступлениях и местных организаторов собрания и гости из столицы И.Левитаса не было недостатка в призывах к объединению и примирению, к дружной совместной работе. Правда и Илья Михайлович, и его черновицкие помощники понимают объединение весьма своеобразно: откажитесь от своей позиции, согласитесь с нашей - и заживем дружно и весело. Это проявилось и на республиканском уровне при подготовке Еврейского конгресса Украины, ярко проявляется и во взаимоотношениях между еврейскими организациями в нашем городе. Существование разных мнений, разных позиций, различных взглядов по одним и тем же вопросам - такое же нормальное явление, как снег зимой или яркое солнце летом. Цивилизованное человечество давно выработало систему сближения разных мнений путем взаимных уступок и компромиссов. Без готовности к этому любые разговоры о единстве останутся пустой риторикой.

А "еврейский совет", созданный в результате собрания 31 января, в лучшем случае сможет представлять только тех, кто, находясь в зале, голосовал "за". Правда и это сомнительно, хотя бы потому, что не была проведена элементраная регистрация присутствующих.

Из разговора в коридорах Дворца культуры после собрания:

- А на концерт та не остаешься?
- Нет уж! Хватит с меня и одного концерта...

Давид ШАХЕН

----- О О О -----

### ТОЛЬКО ДЕМОКРАТИЧЕСКИЕ ВЫБОРЫ

(Выступление сопредседателя Черновицкой еврейской общины Д.Степановского на собрании 31 января)

Уважаемые господа!

Совет Общины уполномочил меня выступить на этом собрании и высказать мнение Совета по вопросу создания еврейского совета города и области, или, как сказал господин Левитас, - еврейского совета Вуковины.

У нас в городе на сегодняшний день существуют десять еврейских организаций, а именно: ОЕК, Община, Фонд, Ассоциация уэзников, еврейская школа, спортивное общество "Маккаби", община прогрессивного иудаизма, еврейская религиозная община, союз еврейской молодежи и религиозная община хасидов. Ясно, что в уставах этих организаций практически отражены все стороны еврейской общественной и культурной жизни.

Возникает вопрос: как можно созвать собрание по выборам совета, не учитывая факт существования этих организаций и опыта их работы?

Для проведения выборов в совет было бы логичным собрать полномочных представителей организаций для решения вопроса о целесообразности создания городского или областного еврейского совета. Если евреям нужен совет, который будет координировать деятельность этих организаций, то в начале на своих общих собраниях члены этих организаций должны выразить свое мнение о создании подобного совета и только после предварительных консультаций вынести этот вопрос на собрание полномочных представителей.

Если же речь идет о представительстве еврейского населения города и области на всех уровнях исполнительной и законодательной власти создаваемым советом, то для этого необходимо получить полномочия от большинства евреев города и области.

Думаю, что все присутствующие в этом зале согласятся с тем, что 400 человек не могут решать за 6-7 тысяч евреев, проживающих в городе и области. Полагаю, что никто из нас, присутствующих здесь, положа руку на сердце, не поднимет ее и не проголосует за всех евреев.

Отсюда следует: если мы все с вами, и уважаемая инициативная группа - представители еврейского совета Украины, строим демократическое общество и хотим создать совет законным путем, то давайте на самом деле не

евреев законного права решать этот важный для всех нас вопрос.

В наших условиях можно и совсем не сложно провести выборы данного совета, который затем с полным основанием будет представлять всех евреев нашего города и области. Для этого необходимо собрать подготовительный комитет по выборам из представителей всех существующих организаций города для регистрации кандидатов в члены совета и проведения выборов.

Только такие, изначально демократические выборы дадут избранному совету действительные полномочия представлять евреев на всех уровнях. И это будет никем извне не навязанный орган.

А то, что происходит у нас сегодня, в этом зале, очень напоминает известный сюжет создания колхоза в шоховской "Поднятой целине".

Спасибо за внимание.

----- о о о о -----

#### ПИНКАС ЛУТИНГЕР

Умер Пинкас ЛУТИНГЕР. Из жизни ушел человек, который с гордостью называл себя "коренным черновчанином", обладавший острым и очень личным ощущением истории. Его страстным желанием было восстановить прервавшуюся связь времен. Он понимал, что для этого нужно оживить память. Этому он отдал последние годы жизни.

Ушел из жизни Пинкас Лутингер. Но останется то, что он успел сделать. останется память о нем. Его будут помнить, как он помнил тех, кто своими делами принес славу нашему городу.

Правление Фонда

#### ИНФОРМАЦИЯ К РАЗМЫШЛЕНИЮ или РАЗМЫШЛЕНИЯ ОВ ИНФОРМАЦИИ

В марте 1991 г. в нашем городе в достаточно торжественной обстановке состоялось открытие Израильского информационно-культурного центра. Создание подобного центра стало результатом соглашения между Черновицким еврейским общественно-культурным фондом и Израильским фондом культуры и просвещения в диаспоре. Сейчас подобные центры существуют в различных городах СНГ - в Москве, Риге, Санкт-Петербурге, Минске, Киеве, Кишиневе и других. Но тогда, два года назад, центр в Черновцах был вторым после Москвы. Надо сказать, что израильская сторона сделала много для того, чтобы воплотить идею центра в жизнь. Израильский фонд культуры и просвещения в диаспоре предоставил все оборудование центра, от книжных шкафов до прекрасной компьютерной системы. От нас же требовалось организовать работу центра так, чтобы он мог выполнять свое назначение. И сейчас, по прошествии двух лет, пожалуй, пришло время подвести некоторые итоги.

Собственно, само название центра - "Израильский информационно-культурный центр" - говорит о его назначении. В состав центра входит библиотека, в которой имеются книги по истории еврейского народа и государства Израиль, литература о богатом духовном наследии евреев, религиозная, художественная литература. Видеотека центра располагает видеofilmами (художественными и документальными) об истории Израиля и его современной жизни. В фонотеке есть записи еврейской музыки на идиш и иврите. Компьютерная система центра включает в себя огромное количество информации о различных сторонах жизни Израиля; обучающие программы по истории, географии Израиля, по еврейской традиции, а также учебные программы разных уровней для изучения иврита. Кроме того, компьютер центра включен в систему модемной связи с аналогичными центрами в других городах, что позволяет получать по телефонной линии самую свежую информацию об общественной, политической и культурной жизни Израиля статьи из израильской прессы, сводки новостей радиостанции "Коль Израэль".

К сожалению, не боясь слишком погремить против истины, можно сказать, что все это богатство остается невостребованным. Пожалуй, только библиотека справляется со своей задачей. Все же остальное практически недоступно посетителям центра. Причина этого, среди прочего, в абсолютном отсутствии рекламы центра. Жители города

практически не осведомлены о его возможностях. Сыграло отрицательную роль и то, что в течение полугода, после переезда с ул. Наливайко в Центральный дворец культуры, центр практически не имел соответствующего помещения. Но главная проблема, конечно, заключается в том, что в помещении информационно-культурного центра находится также офис Правления Фонда, региональный центр по репатриации, городской благотворительный комитет и другие структуры. Целыми днями в здесь полно людей, решаются глобальные еврейские проблемы, стоят шум, звонят телефоны. В общем-то, само по себе это не так уж плохо. Но те, кто хотел бы почитать книгу, газету, позаниматься на компьютере или посмотреть фильм, практически не имеют такой возможности.

Если Правление Фонда заинтересовано в том, чтобы информационно-культурный центр выполнял свои функции, то эту проблему придется решать. От этого зависит, смогут ли жители города, сознание которых долгие годы отравляли антиизраильской и антисионистской пропагандой, получать правдивую информацию об Израиле, или же все это информационное богатство останется мертвым грузом, а существование центра будет только удобным фактом для галочки в отчете о деятельности Фонда.

Владимир ВОЙКО

----- 0 0 0 0 -----

#### ЧЕЛОВЕК ОТ ТУДА

##### МАРК ХАРАХ: "ЛЕГКОЙ АБСОРБЦИИ НЕ БЫВАЕТ..."

Марк ХАРАХ был одним из основателей Черновицкого еврейского общественно-культурного фонда, одним из первых учителей иврита в нашем городе. Три года назад он репатриировался в Израиль. Сегодня он снова в Черновцах, уже в качестве гостя. Беседой с ним мы открываем рубрику "Человек оттуда".

- Марик, говорят, что ты являешься примером удачной и легкой абсорбции?

- Мне трудно судить, насколько моя абсорбция была удачной, но уж легкой она точно не была. Мне кажется, что

легкой абсорбции вообще не бывает. Если даже материально все складывается удачно, то психологически бывает тяжело всем. Существует мнение, что каждый нормальный израильянин примерно раз в год испытывает состояние стресса или нервного шока. Это связано с тем, что ритм жизни весьма высок. Что же тогда говорить о репатриантах, попадающих в совершенно новые условия. Приспособливаться к ним всегда тяжело.

- Можно ли это предвидеть заранее? Можно ли как-то подготовиться, чтобы смягчить удар от встречи с новой действительностью?

- Общих рецептов нет. Нужно просто быть готовым к тому, что первое время будет трудно. Я, например, считал что я готов к жизни в Израиле. Оказалось, что это не так. Прежде всего в Израиле сразу меняется социальный статус человека. И те кто едет, должны об этом помнить.

- Как ты ощущаешь проблему взаимоотношений новых репатриантов и коренных израильтян. Существует ли такая проблема?

- Если и существует, то это проблема взаимоотношений между новыми репатриантами и репатриантами со стажем. Новый репатриант часто может услышать пренебрежительное: «А сколько времени вы в стране?...» Я сам был свидетелем, как этот вопрос становился решающим аргументом в дискуссиях между вновь прибывшими и старожилами.

- Где ты сейчас работаешь?

- Я - обычный израильский чиновник. Я работаю в министерстве абсорбции. В мои обязанности входит встречать вновь прибывающих в аэропорту. И поскольку я встречаю их прямо у дверей автобуса, то я первый, кого видят репатрианты на земле Израиля. Работаю я там уже два с половиной года. И пока азу, пока шел большой поток репатриантов, до 20-30 тысяч человек в месяц, моя работа была в центре внимания общественности. Несколько раз я даже вс речал свою фотографию в газетах. Постепенно, количество приезжающих уменьшилось. Самые низкие цифры были во время войны в Персидском заливе. Сейчас приезжает в среднем 5-6 тысяч в месяц.

- Из каких стран, кроме СНГ, приезжают репатрианты?

- Едут из Америки, особенно много американцев было летом, из Аргентины, из Франции. Но большую часть составляют репатрианты из СНГ. Из Европы и Америки больше приезжает молодых людей, тогда как среди репатриантов из СНГ большой процент пожилых.

- То, что приезжают люди из разных стран, сами очень разные, с различной, как сейчас любят говорить,

ментальность, — не способствует ли это усилению каких-то внутренних напряжений в израильском обществе?

— Я думал, что различия о которых ты говоришь, не больше, чем между репатриантами из одной и той же страны. Например из СНГ приезжают очень разные люди. Да и из Америки... От убежденных сионистов до молодых людей, которые тут же в аэропорту начинают искать наркотики.

— Репатрианты из СНГ — они такие же, как и два года тому назад, или что-то в них изменилось?

— Два года назад все таки больше был процент "идеиных" репатриантов. Сейчас, мне кажется, сильно преобладает экономический фактор.

— И многие боятся Израиля, как страны религиозный, страну, где религиозное меньшинство диктует условия нерелигиозному большинству. Что ты думаешь об этом?

— Противоречия между религиозной и нерелигиозной частями населения существуют, но, на мой взгляд, они находятся в рамках цивилизованных противоречий, являющихся необходимым условием социального развития. Мне кажется, что если религиозное меньшинство и вмешивается в дела нерелигиозного большинства, то в такой же степени имеет место и обратный процесс. Более того, я могу даже сказать, что быть верующими в Израиле гораздо тяжелее, чем, скажем, здесь. Здесь гораздо меньше вероятности, что ты будешь подвергаться насмешкам и издевательствам.

— И последнее. Марик. О трехлетнем опыте жизни в Израиле, если бы тебе сейчас пришлось решать: ехать — не ехать...

— Мое решение было бы таким же.

Беседу вел Владимир Войко

— \* \* \* —

#### ИГРАТЬ ПУРИМНИК...

Играет и у и и и и к ль. Мордехай узнает о готовящемся заговоре против царя; Эстер скрывает свое истинное происхождение... И смотря на сцену, и мысли мои двеко. Я вспоминаю...

Когда-то, много лет назад, мама испекла маленькие треугольные пирожные, которые очень понравились мне и друзьям. Я знал, что это — "уншташ", что есть у евреев праздник Пурим, а уншташ имеет прямое отношение к ушам Амана. Какие-либо подробности событий, произошедших за пять веков до нашей эры, мне не поведали. Может быть, посчитали, что я слишком мал, а может, просто не сочли нужным.

Моя мама родилась в 1917 году и в середине 30-х закончила советскую е.рейскую школу. Она знала язык, могла читать и писать, участвовала в самодеятельности Киевского Дворца пионеров, работала в еврейской труппе Киевского театра кукол; потом, перейдя в еврейский театр, играла детей, а, в основном, в массовых сценах различных спектаклей.

В феврале 1950 года театр был закрыт, актеров, любимцев публики, выбросили на улицу, и они, не знавшие безделья в театральной кутерьме, вдруг оказались себя одинокими, никому ненужными людьми. Вскоре мама устроилась на работу, она стала штопать перчатки в артели "Победа".

Апатия, поразившая многих, неверие в то, что еврейская культура когданибудь оправится от страшных ударов, обрушившихся на нее, подтолкнули маму к решению не учить сына еврейскому языку. Зачем? В стране, которая вот-вот заговорит на "языке межнационального общения", в которой царит единая социалистическая культура, а в Москве ежемесячно проходит декада если не калмыцкой, то тувинской культуры, знание еврейского языка не является жизненной необходимости.

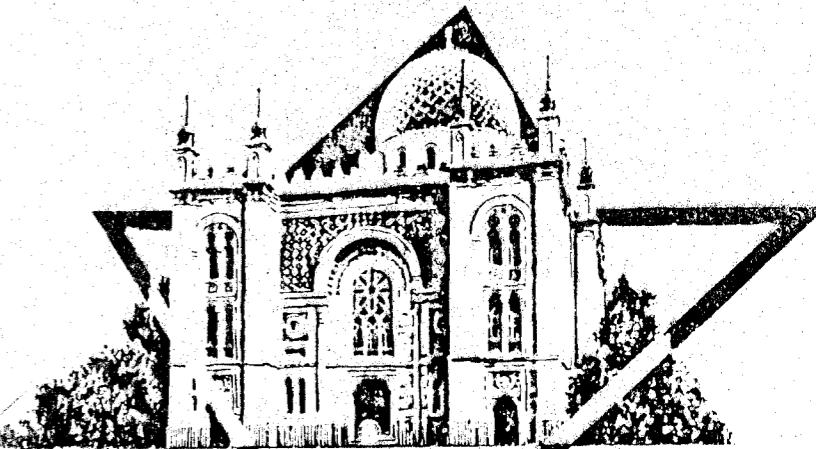
Вот так я рос, впитывая русскую, украинскую культуры, не зная своей, не представляя, что, не взирая ни на что, таковая существует.

С горечью сознаю, что я не один. Таких много. Выросло поколение, для которого Шолом-Алейхем и Перец Маркиш, Ихак Лейбуш Перец и Менделе Мойхер Сфорин на языке оригинала — пустой звук. Прикоснуться к ним мы могли только благодаря переводу. Что же говорить о традициях,



# שורף

יידיעון יהודו צ'רנוביץ  
של קרן



מספר 1 (22)  
שבט תשנ"ג